



TORAH OHR • PARSHAS MIKEITZ • MAAMAR 10

ביאור על הנ"ל

Eine Erklärung des Vorangehenden:
„Singe und freue dich, Tochter Zion“



ZU EHREN VON

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Der Vater des Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

DIE CHASSIDISCHE PARSHA

likuteitorah.com/de/torah-ohr/mikeitz/10/

1 ביאור על הנ"ל

Eine Erläuterung des Vorstehenden.

2 ביאור ענין רני ושמחי בת ציון. הנה ציון לשון זכר ולי' [ולשון] נקבה שהוא בחינת דכר ונוקבא

Eine Erklärung zum Thema „Singe und freue dich, Tochter Zion!“ Nun ist „Zion“ ein männlicher und ein weiblicher Begriff, entsprechend der Ebene des Männlichen und des Weiblichen (Dechar und Nukva),

דהיינו יסוד דנוק' [דנוקבא] (וירושלים הוא מלי שבמלי היא בחי' חותם כו' ובת ציון היינו כשירדת לבי"ע לברר כו'. ורני היינו שימושך בחי' גבורות דאימא שהן בחינת רשפי אש והסתלקות מחמת התבוננו' [התבוננות] בא"ס כו'.

das heißt, das Yesod (Fundament) der Nukva (des weiblichen Gegenstücks; Malchus). (Und Jerusalem ist Malchus innerhalb von Malchus; sie ist die Ebene eines Siegels usw. Und „Tochter Zion“ bezeichnet den Zustand, in dem [Malchus] in die Welten der Schöpfung (Beriah), der Formung (Yetzirah) und des Handelns (Asiyah) hinabsteigt, um sie zu läutern usw. Und „Singe“ bedeutet, dass die Ebene der Gevuros (Selbstbegrenzungen) von Imma (Mutter), also des Verständnisses (Binah), herabgezogen wird; sie sind die Ebene der „Feuerfunken“ und des Sich-Zurückziehens, die aus der Betrachtung des Unendlichen (Ein Sof) hervorgehen usw.

ושמחי חסדים דאימא שהיא בחי' שמחה וגילוי אם הבנים שמחה כו'. וביאור ענין זה יובן בהקדים לבאר ההפרש שבין מלאכים לנשמות.

Und „freue dich“ sind die Chasadim (Gütekkräfte) von Imma, die die Ebene der Freude und Offenbarung sind: „Die Mutter der Kinder freut sich ...“. Die Erklärung dieser Sache wird verständlich, wenn zunächst der Unterschied zwischen Engeln und Seelen erklärt wird.

הנה המלאכים אין להם רק בחי' רינה ולא שמחה שהרי אין להם עבודת ההמשכה מלמעלה למטה ע"י תומ"צ [תורה ומצות] כו') הוא בחי' גבורות והסתלקות כל בעלי השיר יוצאין בשיר כו' יוצאין מן הכלי.

Nun haben die Engel nur die Ebene des Gesangs (Rinah), nicht aber Freude, denn sie haben nicht den Dienst des Herabziehens von oben nach unten durch Tora und Mitzvos usw.) [Der Gesang] ist die Ebene der Gevuros und des Sich-Zurückziehens: „Alle, die Gesang (Shir) haben, gehen mit Gesang hinaus ...“; sie gehen aus dem Gefäß hinaus.

אך המלאכים אין להם בטול כלי שהגוף על עמדו עומד אלא שמתפעל כו'. וזו היא בחי' רנה שהיא בחי' חיצוניות שהרנה הוא ספור שבחו של מקום.

Doch die Engel erfahren keine Selbstaufhebung (Bittul) des Gefäßes, denn der Körper bleibt an seiner Stelle stehen; lediglich wird er innerlich bewegt usw. Dies ist die Ebene des Gesangs, die der äußeren Dimension (Chitzoniyus), denn Gesang besteht darin, das Lob des Allgegenwärtigen zu schildern.

3 ועד"מ מי שעומד לפני המלך מה לו להגיד ולספר רק כשיצא לחוץ ידבר כדי להלהיב ולהלהיט כו'

Als Gleichnis: Was hat einer, der vor dem König steht, zu sagen und zu erzählen? Erst wenn er nach draußen geht, wird er sprechen, um zu entfachen und zu entflammen usw.

ויציאתם בשיר ותענוג שמתענגין במה שמרכין לספר בגדולת א"ס ב"ה ויוצאים ממקומם מעולם לעולם ומהיכל להיכל ומתכללין בהיכלות כו' ומרנני' [ומרננים / ומרננין] בניגונים

Und ihr Hinausgehen geschieht mit Gesang und Entzücken, denn sie erfreuen sich daran, ausführlich von der Größe des Unendlichen (Ein Sof), gelobt sei Er, zu erzählen; und sie gehen aus ihrem Ort hinaus, von Welt zu Welt und von Kammer zu Kammer, und werden in die Kammern (Heichalos) einbezogen usw., und singen in Melodien.

כי הניגון הוא ענין התפעלות הלב שהוא רק המשכת קול בלא דבור שהקול הוא שיוצא מן הלב בלבד קודם שמתחלק בדבור הפה

Denn die Melodie ist ein Aufgewühltwerden des Herzens: Sie ist lediglich ein Hervorströmen der Stimme ohne Rede, denn die Stimme kommt allein aus dem Herzen, ehe sie sich in die Rede des Mundes gliedert.

ויש כמה מיני נגון הכל לפי האהבה יש אהבה בתענוגים ויש אהבה במרירות (שמתמרמר על ריחוק מחמת האהבה הגדולה) ויש אשר נגעה עד הנפש כו' וכיוצא בזה.

Es gibt verschiedene Arten von Melodien, je nach der Liebe: Es gibt „Liebe in Entzückungen“, und es gibt Liebe in Bitterkeit (man empfindet wegen der großen Liebe Bitterkeit über die eigene Entfernung), und es gibt [Liebe], die bis zur Seele vorgedrungen ist usw., und dergleichen.

ודרך כלל היא בחי' אהבה שהאהב' [שהאהבה] כוללת כל הבחי' יומם דאזיל עם כולהו יומין עננא דאהרן כו'.

Im Allgemeinen ist es die Ebene der Liebe, denn die Liebe umfasst alle Ebenen: „yomam“ („bei Tag“), das mit allen Tagen geht; „die Wolke Aharons“ usw.

וכמו שלא היה רק ענן א' בזכות אהרן ואעפ"כ [ואף על פי כן] הם ז' ימי סכות ז' מקיפים שמתחלקים חסד שבחסד גבורה שבחסד כו'.

Wie es durch das Verdienst Aharons nur eine Wolke gab, so sind es dennoch die sieben Tage von Sukkos, sieben umgebende [Lichter] (Makifim), die sich aufteilen in Güte (Chesed) der Güte, Selbstbegrenzung (Gevurah) der Güte usw.

4 והנה רנה זו היא בחי' גבורות דאימא שהיא האהבה מחמת ריחוק כי לפי הריחוק כך תגדל האהבה וההמשכה ממטה למעלה ביתר שאת להיות נכספה וגם כלתה נפשי לחצרות כו'. ונפשי אויתיך כלילה.

Nun ist dieser Gesang die Ebene der Gevuros (Kräfte der Selbstbegrenzung) von Imma [Mutter], dem Verständnis (Binah); dabei handelt es sich um eine Liebe, die aus der Entfernung entsteht. Denn je größer die Entfernung, desto stärker wachsen die Liebe und das Heranziehen von unten nach oben, mit umso größerer Intensität, sodass „Meine Seele sehnt sich, ja, sie schmachtet nach den Höfen ...“ und „Mit meiner Seele sehne ich mich nach Dir in der Nacht.“

כלילה דוקא שלא שייך להיות מתאווה אא"כ [אלא אם כן] חסר לנפשו הדבר ההוא שמתאווה אליו והשגת ריחוק זה הוא מ"ש וצדקתך ירגנו וזכר רב טובך יביעו. כי זכר והארה מרב טובך כו'.

„In der Nacht“ ausdrücklich, denn man kann sich nur nach etwas sehnen, wenn der Seele das fehlt, wonach sie sich sehnt. Das Erfassen dieser Entfernung entspricht dem, was geschrieben steht: „Und sie werden Deine Gerechtigkeit besingen“ und „Sie werden das Gedenken an Deine überreiche Güte verkünden“; denn [es ist] ein Gedenken und eine Erleuchtung aus Deiner überreichen Güte usw.

5 וכמה צמצומים עד שנמשך בבחי' צדק מלכותא קדישא. ואי לזאת נכספה וגם כלתה נפשמ ובטלה לאו"ס [לאור אין סוף] השוכן ומתלבש בבחינת מלי' כי אליו ולא למדותיו.

Und [es gibt] viele Einschränkungen (Tzimtzumim), bis es in die Ebene (Bechinah) von Tzedek (Gerechtigkeit), der heiligen Königsherrschaft (Malchus), herabgezogen wird. Daher sehnt sich ihre Seele und verzehrt sich geradezu; sie befindet sich in Selbstaufhebung (Bittul) gegenüber dem unendlichen Licht (Or Ein Sof), das in der Ebene der Königsherrschaft wohnt und sich einkleidet; denn [es gilt] Ihm und nicht Seinen Attributen.

רק שאין השגתם באור א"ס אלא כמה שנתלבש בבחי' מלי' להיות מלך שמו נקי עליהם שזהו חיותם וקיומם כו'.

Allerdings umfasst ihr Erfassen des unendlichen Lichts allein das, was in der Ebene der Königsherrschaft (Malchus) eingekleidet ist: dass Er König sei und Sein Name über ihnen ausgerufen werde, was ihre Lebenskraft (Chayus) und ihre Existenz ist usw.

6 ובוה יובן ענין רננא ברמשא מדת לילה שהמלי' כשיורדת לביי"ע ובוקעת המסך כו' הנה מחמת ריחוקה כתיב אלקים אל דמי לך אל תחרש ואל תשקוט כו'.

Damit wird die Bedeutung des „Gesangs am Abend“ (Renana be-Ramsha), des Attributs der Nacht, verständlich: Wenn die Königsherrschaft (Malchus) in die Welten der Schöpfung (Beriah), der Formung (Yetzirah) und des Handelns (Asiyah) hinabsteigt und den Schirm (Masach) durchbricht usw., dann heißt es wegen ihrer Entfernung: „O G-tt, schweige nicht; verstumme nicht und bleibe nicht still ...“

ואזי היא בבחי' רינה וזמרה. וכמ"ש נתן זמירות בלילה. וזמרה זו היא התשוקה להתכלל למעלה מתרפקת על דודה כו'.

Dann befindet sie sich im Zustand von Gesang und Lobgesang, wie es heißt: „Der Lieder in der Nacht gibt.“ Und dieser Lobgesang ist die Sehnsucht, oben aufgenommen zu werden, „sich an ihren Geliebten schmiegend ...“.

ולכן עבודת המלאכים ג"כ ברינה שהרי נמשכים מבחי' מלי' ומלי' דבריא הוא מקור וחיות המלאכים דבריא. ומלי' דיצירה וכו'.

Daher geschieht auch der Dienst der Engel mit Gesang, denn sie gehen aus der Ebene von Malchus hervor: Malchus von Beriah ist die Quelle und Lebenskraft (Chayus) der Engel von Beriah, und Malchus von Yetzirah usw.

אך המלאכים אין להם אלא בחי' רינה בלבד לפי שאין מקורם אלא בחי' מלי' בלבד. משא"כ נש"י [נשמות ישראל] הם כלולים מכל הפרצופים (נעשה אדם בצלמנו) או"א [אבא ואימא] זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא].

Die Engel haben jedoch nur die Ebene des Gesangs allein, denn ihre Quelle ist ausschließlich die Ebene von Malchus. Anders verhält es sich mit den Seelen Israels: Sie umfassen alle Konfigurationen („Lasst uns den Menschen nach unserem Bild machen“): Vater und Mutter (Abba und Imma), die Konfiguration der emotionalen Attribute (Zeir Anpin) und das weibliche Gegenstück (Nukva, Malchus).

ולכן יש להם ג"כ בחי שמחה היא בחי המשכה מלמעלה למטה בתומ"צ [בתורה ומצות] רמ"ח איברין
דמלכא ט"ס [ט' ספירות] דז"א

Daher haben sie auch die Ebene der Freude, nämlich die Ebene des Herabziehens von oben nach unten durch Torah und mitzvos: „die 248 Glieder des Königs“, die neun g-ttlichen Attribute (Sefiros) von Zeir Anpin.

כי טפ"ט [ט' פעמים ט'] הם פ"א וג"פ [וג' פעמים] פ"א שבכל ספ"י [ספירה / ספירות] יש ג' כלים פנימי חיצון תיכון
הם רמ"ג וה"ח [וה' חסדים] (דאימא) המגדילים הם רמ"ח.

Denn neun mal neun ist 81; und drei mal 81 – da es in jeder Sefirah drei Gefäße gibt, ein inneres, ein äußeres und ein mittleres – ergibt 243; und [mit] den fünf Chasadim [Gütekraften] (von Imma [Mutter]), die das Wachstum bewirken, sind es 248.

והמשכה זו בז"א אורייתא מחכמה נפקת ושרשה למעלה מן החכמה תר"ך עמודי אור שבכתר היא
גלגלתא ומו"ס [ומוחא סתימאה] דא"א.

Dieses Herabziehen geschieht in Zeir Anpin: „Die Torah geht aus der Weisheit (Chochmah) hervor“, und ihre Wurzel liegt oberhalb der Chochmah, in den 620 Lichtsäulen der Krone (Kesor), dem Schädel (Gulgalta) und dem verborgenen Gehirn (Mocha Stima'ah) von Arich Anpin.

וכל האורות נמשכין בז"א כל ארחות הוי"ה כו'. פ"י ארחות להיות הוי"ה כו' הם בחי תרי"ג ארחין
מחיוורתי כו'.

Und alle Lichter werden in Zeir Anpin hineingezogen: „Alle Pfade Havayahs ...“. Das heißt: „Pfade“, damit Havayah sei usw.; dies ist die Ebene der 613 Pfade aus dem „Weißlichen“ usw.

ונש"י [ונשמות ישראל] הם המקבלים כל האורות הנמשכין [הנמשכים / הנמשכין] בז"א מלמעלה מעלה מכל
הבחי לפי שהם כלולים מהכל כו' כנ"ל. וזהו עבדו את ה' בשמחה להיות נמשך הוי"ה מלמעלה מ"ט
[מלמעלה למטה].

Und die Seelen Israels sind diejenigen, die alle Lichter empfangen, die von oben in die Konfiguration der emotionalen Attribute (Zeir Anpin) herabgezogen werden, und zwar aus den allerhöchsten Ebenen; denn sie enthalten alles in sich usw., wie oben erklärt. Dies ist [die Bedeutung von] „Dient Havayah mit Freude“: dass Havayah von oben nach unten herabgezogen werde.

אך מ"מ באו לפניו ברננה. שא"א לבא אל המלך דהיינו להתכלל ממטלמ"ע [ממטה למעלה] אלא בבחי' רננה ברמשא מדת לילה.

Dennoch heißt es: „Kommt vor Ihn mit Gesang“; denn es ist unmöglich, zum König zu kommen, das heißt, von unten nach oben in Ihn aufgenommen zu werden, außer durch die Ebene des Gesangs, „Gesang am Abend“, die Eigenschaft der Nacht.

וצדקתך ירננו בחי' צדק בלבד (שאינן העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של התחתונים מגיע רק עד המל')

„Und sie werden Deine Gerechtigkeit besingen“: die Ebene des Tzedek [der Gerechtigkeit] allein (denn die Erhebung von mayin nukvin [„weiblichen Wassern“] durch die unteren Wesen reicht nur bis zur Königsherrschaft (Malchus)).

אבל המשכה מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה] (הוא עד"מ שיבא המלך לכאן) הנה מאליו וממילא נמשך אור א"ס שלמעלה מעלה והיו הדברים האלה אשר אנכי מי שאנכי מצוך כו'.

Doch [bei] der Herabziehung von oben nach unten (das ist, bildlich gesprochen, so, als käme der König hierher) wird von selbst und ganz selbstverständlich das unendliche Licht (Or Ein Sof), das überaus hoch steht, herabgezogen: „Und diese Worte, die Ich - wer Ich bin - dir gebiete, sollen ...“

7 ועתה נבא לביאור וטעם הפסוק הנה כשהמל' במקומה באצ"י היא נק' ציון. כי ציון מל' סימן וחותם לפי שאז היא מקבלת כל האורות שלמעל' [שלמעלה] ממש הנמשכים בז"א בבחי' יסוד דילה נקודת ציון כו'.

Nun kommen wir zur Erklärung und zum Grund des Verses. Wenn die Königsherrschaft (Malchus) an ihrem Platz in der Welt der Emanation (Atzilus) ist, wird sie „Zion“ (Tziyon) genannt, denn „Zion“ leitet sich vom Wort tziyun her, das Zeichen und Siegel bedeutet: Dann empfängt sie alle Lichter, die wahrhaft von oben kommen und in die Konfiguration der emotionalen Attribute (Zeir Anpin) herabgezogen werden, auf der Ebene ihres Fundaments (Yesod), dem „Punkt von Zion“ usw.

דהיינו בחי' תומ"צ [תורה ומצות]. כי עיקר בחי' מצוה הוא במל' שהרי על ידה בא לידי גילוי בפו"מ [בפועל] ממש כו' שביאור המצוה איך ומה היא הוא בז"א וקיום המצוה היא במל'.

Das heißt: die Ebene von Torah und mitzvot. Denn der wesentliche Aspekt einer mitzvah liegt in Malchus, da sie durch sie in tatsächlicher Handlung zur Offenbarung gelangt usw. Die Erklärung der mitzvah - wie und was sie ist - liegt in Zeir Anpin, und die Erfüllung der mitzvah liegt in Malchus.

8 וכגון ענין קדש לי כל בכור שהביאור הוא ענין התלבשות חכמה כו'. והקיום בפו"מ [בפועל ממש] הוא ע"י קלף הגשמי והנחה על היד והראש כו'.

Ein Beispiel ist die Angelegenheit von „Heilige Mir jeden Erstgeborenen“: Ihre Erklärung betrifft die Einkleidung der Weisheit (Chochmah) usw.; ihre Erfüllung in der tatsächlichen Tat geschieht durch das physische Pergament und das Anlegen am Arm und am Kopf usw.

ולכן הוא בחי' ציון וחותם שנחקקים בה כל האורות עליונים בחי' חכמה שבקדש לי כל בכור כו' נמשך ע"י הקיום בפו"מ [בפועל ממש].

Deshalb ist dies die Ebene von „Zion“ und einem Siegel, in das alle überirdischen Lichter eingepreßt sind: Die Ebene der Chochmah in „Heilige Mir jeden Erstgeborenen“ usw. wird durch die Erfüllung in der tatsächlichen Tat herabgezogen.

וזהו ענין מצות צריכות כוונה שהמצוה היא הקיום בפו"מ [בפועל ממש] והכוונה הוא בחי' האורות עליונים הנמשכין כו' (וכשמקבלת כל האורות אזי היא בבחי' שמחה)

Dies ist die Bedeutung des Grundsatzes „Mitzvos bedürfen der Absicht“: Die Mitzwah ist die Erfüllung in der tatsächlichen Tat, und die Absicht ist die Ebene der überirdischen Lichter, die herabgezogen werden usw. (Und wenn sie alle Lichter empfängt, befindet sie sich im Zustand der Freude.)

אך כשירדת לבי"ע (שהוא בבחי' רנה וזמירות בלילה רננא ברמשא כנ"ל) אזי נק' בת ציון שאז היא יורדת ובוקעת המסך להתלבש בעי' [בשבועים] שרים כדי להכניעם כענין ומלכותו בכל משלה.

Wenn sie jedoch in die Welten der Schöpfung (Beriah), der Formung (Yetzirah) und des Handelns (Asiyah) hinabsteigt – was dem Zustand von Gesang und „Lobgesängen in der Nacht“, „Gesang am Abend“, wie oben erklärt, entspricht –, wird sie „Tochter Zion“ genannt. Denn dann steigt sie hinab und durchbricht den Schirm (Masach), um sich in die siebzig Fürsten zu kleiden und sie zu unterwerfen, wie es heißt: „Und Seine Königsherrschaft herrscht über alles.“

והנה עיקר ירידתה הוא בזמן הגלות גלו לאדום שכינה עמהם שאז הוא בבחי' דבור הנפרד מהקול.

Ihr hauptsächlicher Herabstieg erfolgt in der Zeit des Exils: „Sie wurden nach Edom ins Exil geführt; die G-ttliche Gegenwart (Shechinah) ist mit ihnen.“ Denn dann befindet sie sich im Zustand einer von der Stimme getrennten Rede.

9 ועי"כ [ועל ידי כך] נפשי אויתיך בלילה בגלות ומתרפקת על דודה כו'.

Dadurch heißt es im Exil: „Mit meiner Seele sehne ich mich in der Nacht nach Dir“ und „sie lehnt sich an ihren Geliebten ...“.

אבל בזמן בהמ"ק [בית המקדש] ותרב חכמת שלמה דקיימא סיהרא באשלמותא. לא היתה המלכות יורדת בעצמה לבי"ע לברר כו' רק הבירורין נעשו ע"י ישראל בקרבנות שהיה העשן כו'. והקרבנות היו אשה ריח ניחוח כו' ונעשה יחוד עליון באצילות.

Doch zur Zeit des Heiligen Tempels, als „die Weisheit Shlomos zunahm“ und „der Mond in seiner Fülle stand“, musste die Königsherrschaft (Malchus) nicht selbst in die Welten der Schöpfung (Beriah), der Formung (Yetzirah) und des Handelns (Asiyah) hinabsteigen, um sie zu läutern usw.; vielmehr wurden die Läuterungen von Israel durch die Opfer vollzogen, bei denen der Rauch aufstieg usw. Die Opfer waren „ein Feueropfer, ein angenehmer Duft ...“, und dadurch wurde eine höhere Einheit in der Welt der Emanation (Atzilus) herbeigeführt.

וממילא היו מוכנעים וכפופים להקדושה כו'. ותמיד היו מיחדים השכינה למעלה כו'. ולכן לא נק' בת ציון אלא בזמן הגלות.

Dadurch waren sie [die Kräfte außerhalb der Heiligkeit] der Heiligkeit unterworfen und ihr untergeordnet usw. Und sie [Israel] vereinten die Shechinah (G-tliche Gegenwart) stets oben usw. Daher wird sie nur zur Zeit des Exils „Tochter Zion“ genannt.

וע"כ בא הנביא לנחם שאעפ"כ [שאף על פי כן] לע"ל [לעתיד לבוא] תהי' [תהיה] רני ושמחי (ולא עוד אלא שתתעלה בעילוי רב עד שתהיה ב' הבחינות יחד).

Daher kam der Prophet, um zu trösten: dass es trotzdem in der künftigen Zeit heißen wird: „Juble und freue dich“ (und nicht nur das, sondern sie wird zu einer großen Erhebung gelangen, bis sie beide Ebenen zugleich innehat).

והענין כי הנה יש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] גם בלא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]. למעני למעני אעשה שהרי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] הוא בפסוד"ז [בפסוקי דזמרה] וק"ש [וקריאת שמע] כו' ויש המשכת המצות קודם לכן כמו טלית כו'.

Der Gedanke ist, dass es tatsächlich eine Erweckung von oben (Isarusa Dile'eila) auch ohne eine Erweckung von unten (Isarusa Dilesata) gibt: „Um Meinetwillen, um Meinetwillen werde ich [es] tun.“ Denn die Erweckung von unten findet in Pesukei deZimra und dem Shema usw. statt; das Herabziehen der mitzvos geschieht jedoch schon vorher, etwa durch den tallis [Gebetsmantel] usw.

רק שההפרש הוא שאינו יורד ונמשך מלמעלה אלא בבחי' חיצוניות. אבל בבחי' פנימיות באו לפניו. לפניו היינו פנימית ברננה דייקא.

Der Unterschied besteht lediglich darin, dass das Herabziehen von oben nur in der äußeren Dimension (Chitzoniyus) herabkommt und sich erstreckt. Was aber die innere Dimension (Pnimiyus) betrifft, heißt es: „Kommt vor Ihn“; „vor Ihm“ (lefanav) bedeutet das Innere [die Dimension]; „mit Gesang“ – gerade damit.

10 ולע"ל [ולעתיד לבוא] הנני בא ושכנתי בתוך ממש. והיינו בחי' נאם ה' בחי' דבור כענין שכינה מדברת מתוך גרונו של משה.

Und in der künftigen Zeit: „Siehe, Ich komme und werde wahrhaftig in deiner Mitte wohnen.“ Das ist die Ebene des „Ausspruchs (ne'um) Havayahs“, die Ebene des Sprechens, wie bei „Die G-tliche Gegenwart (Shechinah) spricht aus Moshes Kehle.“

וכענין ונתתי מטר ארצכם כו'. ונתתי עשב כו' שאומר כל אדם בק"ש [בקריאת שמע] ע"י שבא לבחי' מס"נ [מסירות נפש] באחד ובכל מאדך הרי נעשה ודברי אשר שמתי בפ"ך כו'.

Und wie bei „Ich werde den Regen für euer Land geben ...“, „Ich werde Gras geben ...“, was jeder Mensch im Schma sagt. Wenn er bei „Eins“ und bei „mit all deiner Kraft“ zur Ebene der Selbstaufopferung (Mesirus Nefesh) gelangt, kommt es zu „Und Meine Worte, die Ich in deinen Mund gelegt habe ...“.

11 ועז"נ [ועל זה נאמר] האלהים יעננו בקול בקולו ש"מ [של משה] כו'. הנני בא מלמעלה למטה מאתעדל"ע [מאתערותא דלעילא] הנני אני בעצמי למעלה מעלה.

Darüber heißt es: „Und G-tt antwortete ihm mit einer Stimme“ – mit der Stimme Moshes usw. „Siehe, ich komme“: von oben nach unten, aus einer Erweckung von oben (Isarusa Dile'eila). „Siehe, ich“ (hineni): Ich Selbst, überaus hoch oben.

ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד. דהיינו מפנימית עתיק שהיא פנימית א"א כו' שם יהי [יהיה] מעלת משיח כו'.

„Mein Diener wird gedeihen; er wird erhoben und emporgehoben und sehr hoch sein.“ Das heißt: aus der inneren Dimension (Pnimiyus) von Atik, die die innere Dimension von Arich Anpin ist usw.; dort wird sich die Erhabenheit Mashiachs zeigen usw.

12 ועיי' ולציון יאמר איש ואיש יולד בה איש סתם. אשה מזרעת תחלה יולדת זכר. ואיש המשכה בוי"ו מאיש העליון כו'.

Dadurch heißt es: „Und von Zion wird gesagt: Mann und Mann ist in ihr geboren.“ „Mann“, ohne nähere Bestimmung: „Wenn die Frau zuerst Samen gibt, gebiert sie einen männlichen Nachkommen.“ Und „und Mann“ ist ein Herabziehen durch den [Buchstaben] Waw vom überirdischen „Mann“ usw.

כי והוא יכוננה עליון דהיינו כי ונחה עליו רוח ה' כו'. והריחו כו'. חוטמא דפרדשקין כו'.

Denn „der Höchste selbst wird sie begründen“; das heißt: „Der Geist Havayahs wird auf ihm ruhen ...“, „und er wird ihn riechen lassen ...“, „die Nase (Chotma) von Pardashkin ...“.

ולפי שהוא יכוננה עליון לפיכך יהי [יהיה] הכל בחינת איש. איש ואיש יולד כו'. ולכן תהי [תהיה] רנה ושמחה אפי' [אפילו] בת ציון בחי' שנק' בת.

Und da „der Höchste selbst sie begründen wird“, wird daher alles auf der Ebene des „Mannes“ sein: „Mann und Mann ist geboren ...“. Deshalb wird es Gesang und Freude sogar [in] der „Tochter Zion“ geben, der Ebene, die „Tochter“ genannt wird.

איש מזרע תחלה יולדת בת נקבה (שבחינת בת שמקבלת מאתעדל"ע [מאתערותא דלעילא] תתעלה מאד שתקבל מאתעדל"ע [מאתערותא דלעילא] העליונה כי והוא יכוננה עליון כו' כנ"ל.

„Wenn der Mann zuerst Samen gibt, gebiert sie“ eine Tochter, „ein weibliches Kind“. (Denn die Ebene der „Tochter“, die von einer Erweckung von oben (Isarusa Dile'eila) empfängt, wird sehr erhöht werden, sodass sie von der höchsten Isarusa Dile'eila empfängt, denn „der Höchste selbst wird sie begründen“ usw., wie oben erklärt.

ועיי' תהי [תהיה] רני ושמחי ביחד שהן בחי' העלאה והמשכה בבחי' א' שגם בבחי' שמחה היא ההמשכה שמלמעלה תהי [תהיה] רנה כו').

Deshalb werden „Singe und freue dich“ gemeinsam sein; sie sind die Ebenen des Aufstiegs und des Herabziehens als eine einzige Ebene: Denn sogar auf der Ebene der Freude, die das Herabziehen von oben ist, wird es Gesang geben usw.)

וזהו ענין נ"ח שמצותה על פתח הבית מבחוץ ברה"ר [ברשות הרבים]. כי הפתח הוא פתחו לי שערי צדק וצדקתך ירננו ומחוץ לפתח הוא ביי"ע והדליקו נרות בחצרות קדשך כו'.

Dies ist die Bedeutung der Chanukka-Leuchte, deren Mitzvah darin besteht, sie am Eingang des Hauses außen, im öffentlichen Bereich, anzubringen. Denn der Eingang ist „Öffnet mir die Tore der Gerechtigkeit“ und „Deine Gerechtigkeit werden sie besingen“, und außerhalb des Eingangs liegen die Welten der Schöpfung (Beriah), der Formung (Yetzirah) und des Handelns (Asiyah): „und sie entzündeten Lichter in Deinen heiligen Höfen ...“.

ואפי' [ואפילו] ברה"ר [ברשות הרבים] כו'. ושם ממשיכין הנ"ח שהוא ענין יחוד אור ושמן ופתילה וגוונין שבאור פנימיים ומקיפים כו' הכל ממשיכים גם למטה מטה והיינו בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] בלבד:

Und sogar im öffentlichen Bereich usw. Dort ziehen sie die Chanukka-Leuchte herab, die die Vereinigung von Licht, Öl und Docht sowie der Farben im Licht – der inneren und umfassenden – usw. darstellt: All dies ziehen sie auch bis ganz nach unten herab. Dies ist die Ebene einer Isarusa Dile'eila allein.



LikuteiTorah.com
DIE CHASSIDISCHE PARSHA

Zu dieser Ausgabe

This edition contains the Hebrew text und the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Deutsche Übersetzung und Erläuterungen: mit Unterstützung von KI (openai/gpt-6-luna-pro:batch) für LikuteiTorah.com erstellt und mit dem Hebräischen sowie Sefaria abgeglichen; noch nicht von einem menschlichen Redakteur geprüft. Bitte prüfen Sie alles Wichtige anhand des hebräischen Textes.

Der Rebbe bat darum, die Maamarim zur Parsha der Woche, der „Chassidischen Parsha“, im Lauf dieser Woche, verteilt auf ihre sieben Tage, zu lernen (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Warum man sie lernen soll und die Brachos des Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Ein kostenloses, nicht kommerzielles Projekt; nichts hier wird verkauft. Nicht mit Kehot, Sefaria oder der Lubavitcher Bibliothek verbunden. © likuteitorah.com

Von likuteitorah.com/de/torah-ohr/mikeitz/10/

ZU EHREN VON

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Der Vater des Rebbe, Reb Levi Yitzchok